

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.Б.3 Иностранный язык в сфере юриспруденции»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

40.03.01 Юриспруденция

(код и наименование направления подготовки)

Гражданско-правовой

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очно-заочная

Год набора 2018

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

*наименование кафедры*

протокол № 8 от "13" марта 2018 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

*наименование кафедры*

*подпись*

В.Е. Щербина  
*расшифровка подписи*

Исполнители:

Доцент кафедры НФиМПНЯ

*должность*

*подпись*

И.А. Шидловская  
*расшифровка подписи*

*должность*

*подпись*

*расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

40.03.01 Юриспруденция

*код наименование*

*личная подпись*

Е.В. Мищенко  
*расшифровка подписи*

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

*личная подпись*

Н.Н. Грицай  
*расшифровка подписи*

Уполномоченный по качеству факультета

*личная подпись*

Т.В. Сапух  
*расшифровка подписи*

№ регистрации \_\_\_\_\_

© Шидловская И.А., 2018  
© ОГУ, 2018

## 1 Цели и задачи освоения дисциплины

**Цель** освоения дисциплины состоит в формировании иноязычной коммуникации как способности будущего специалиста обеспечить реализацию коммуникативных и профессиональных задач в условиях вовлечения в процесс межкультурного общения в деловой сфере.

### **Задачи:**

- развитие умений аналитико-познавательной деятельности, обобщения, анализа, реферирования и комментирования;
- формирование навыков перевода профессиональной корреспонденции с иностранного языка на родной и с родного на иностранный;
- расширение представления о национально-культурном построении делового дискурса на иностранном языке.

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.2 Иностранный язык*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.9 Информационные технологии в юридической деятельности*

## 3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p><b><u>Знать:</u></b> - основные лексические и грамматические нормы русского и иностранного языков в объёме, необходимом для осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах.</p> <p><b><u>Уметь:</u></b> - читать и понимать со словарем оригинальную литературу, извлекать из неё необходимую информацию; - логически, аргументировано, последовательно и ясно строить устную и письменную речь на русском и иностранном языках в соответствии с лексическими и грамматическими нормами.</p> <p><b><u>Владеть:</u></b> - основными языковыми и речевыми средствами для осуществления коммуникации в процессе межличностного и межкультурного взаимодействия на знакомую / интересующую тему; - основами аннотирования и реферирования аутентичных текстов на русском языке с целью получения общей / интересующей информации в рамках общекультурных тем и тем по направлению подготовки.</p>	ОК-5 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
<p><b><u>Знать:</u></b> лексический минимум в объеме 1200 учебных лексических единиц терминологического характера; теорию аннотирования, реферирования и перевода научной литературы по направлению подготовки.</p> <p><b><u>Уметь:</u></b> читать общепрофессиональную и специальную литературу; переводить с изучаемого языка на русский и с русского на изучаемый</p>	ОПК-7 способностью владеть необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
язык тексты по направлению подготовки; реферировать и аннотировать литературу по направлению подготовки на изучаемом языке. <b>Владеть:</b> иностранном языком в объеме, необходимом для получения информации из немецких информативных источников; устной монологической и диалогической речью в пределах специальной тематики для обеспечения эффективной профессиональной деятельности; навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения.	
<b>Знать:</b> особенности составления служебной документации; сущность и содержание основных понятий, категорий, институтов, правовых статусов субъектов правоотношений в различных отраслях права. <b>Уметь:</b> правильно составлять и оформлять юридические и иные служебные документы. <b>Владеть:</b> методикой составления инструктивно-распорядительных, справочных, оперативных и организационных документов.	ПК-13 способностью правильно и полно отражать результаты профессиональной деятельности в юридической и иной документации

## 4 Структура и содержание дисциплины

### 4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	3 семестр	4 семестр	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>144</b>
<b>Контактная работа:</b>	<b>16,25</b>	<b>16,25</b>	<b>32,5</b>
Практические занятия (ПЗ)	16	16	32
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,5
<b>Самостоятельная работа:</b> <i>- выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ);</i> <i>- самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий;</i> <i>- подготовка к практическим занятиям;</i> <i>- подготовка к рубежному контролю и т.п.)</i>	<b>55,75</b>	<b>55,75</b>	<b>111,5</b>
<b>Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>зачет</b>	<b>диф. зач.</b>	

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Основной Закон ФРГ	38	-	8	-	30

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
2	История гражданского права Германии	34	-	8	-	26
	Итого:	72	-	16	-	56

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
3	Гражданский кодекс ФРГ	38	-	8	-	30
4	Немецкое трудовое и семейное право	34	-	8	-	26
	Итого:	72	-	16	-	56
	Всего:	144	-	32	-	112

## 4.2 Содержание разделов дисциплины

### 1 Основной Закон ФРГ

Чтение текстов по обозначенной тематике. Беседа в рамках коммуникативной ситуации. Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы по направлению подготовки. Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки. Грамматика: Причастие I и II в функции определения. Обособленные причастные обороты. Распространенное определение.

### 2 История гражданского права Германии

Чтение текстов по обозначенной тематике. Беседа в рамках коммуникативной ситуации. Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы по направлению подготовки. Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки. Грамматика: Структура сложносочиненного и сложноподчиненного предложения.

### 3 Гражданский кодекс ФРГ

Чтение текстов по обозначенной тематике. Беседа в рамках коммуникативной ситуации. Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы по направлению подготовки. Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки. Грамматика: Типы придаточных предложений.

### 4 Немецкое трудовое и семейное право

Чтение текстов по обозначенной тематике. Беседа в рамках коммуникативной ситуации. Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы по направлению подготовки. Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки. Грамматика: Инфинитивные обороты и конструкции.

## 4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-4	1	Основной Закон ФРГ. Причастие I и II в функции определения. Обособленные причастные обороты.	4
5-8	1	Основные права граждан ФРГ. Распространенное определение.	2
9	1	Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки.	2
10-13	2	История уголовного права Германии. Структура сложносочиненного предложения.	4
14-16	2	Становление современного гражданского права в Германии.	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		Структура сложноподчиненного предложения.	
17	2	Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки.	2
18-21	3	Гражданский кодекс ФРГ: структура, основные понятия. Типы придаточных предложений.	4
22-25	3	Обязательственное право. Типы придаточных предложений.	2
26	3	Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки.	2
27-30	4	Немецкое трудовое право: основные понятия, заключение и расторжение договоров. Конструкции haben/sein+zu+Infinitiv.	4
31-33	4	Немецкое семейное право: основные понятия. Наследственное право. Инфинитивные обороты и конструкции.	2
34	4	Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки.	2
		Итого:	32

## 5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### 5.1 Основная литература

1. Шидловская, И.А. Deutsch im Rechtswissenschaftsbereich: учебное пособие для практических занятий по немецкому языку для студентов-юристов (бакалавров) / И. А. Шидловская; М-во образования и науки Рос.Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования «Оренбург. гос. ун-т». – Оренбург: ОГУ, 2014. – 107 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=270269](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=270269)

2. Юрина, М.В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации): учебное пособие / М.В. Юрина – Самара: Самарский архитектурно-строительный университет, 2014. – 94 с. – ISBN 978-5-9585-0561-6 – [Электронный ресурс]. - URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=256158&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=256158&sr=1)

### 5.2 Дополнительная литература

1. Завгородняя, Г.С. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета [Электронный ресурс]: учебное пособие / Г.С. Завгородняя. - Электрон. текстовые данные. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2009. - 96 с. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107>.

2. Gick, Corneli.Zertifikat Deutsch. Der schnelle Weg [Текст] : Material zur Pruefungsvorbereitung / Cornelia Gick. - Berlin : Langenscheidt, 2000. - 79 S. : ill - ISBN 3-468-49517-X.

3. Becker, N.Dialog Beruf Starter [Текст] / N. Becker, J. Braunert. - Ismaning : Hueber, 2002. - 168 S. : ill. - (Deutsch als Fremdsprache fur die Grundstufe) - ISBN 3-19-001631-3.

4. Buscha, Anne. Geschaeftskommunikation [Комплект] : Verhandlungssprache / Anne Buscha, Gisela Linthout.- 2. Aufl. - Ismaning : Max Hueber Verlag, 2000. - 120 S. : ill. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) - ISBN 3-19-011598-2.

5. Мамигонова, Т. А. Немецкий язык для делового человека [Текст] : учеб. пособие для вузов / Т. А. Мамигонова . - М. : АСВ, 2000. - 296 с. - Библиогр.: с. 292. - ISBN 5-87829-042-1.

### 5.3 Периодические издания

1. Иностранная литература : журнал. - М. : Агентство "Роспечать"

2. Vitamin.de (на нем. яз.): журнал. – Berlin: VerlagPress.de

#### 5.4 Интернет-ресурсы

<http://www.goethe.de>– Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве, который предлагает методики и учебные материалы, познавательную информацию, участие в проектах, повышение квалификации, ознакомительные и научные поездки в вузы Германии и многое др. всем, кто интересуется немецким языком;

<http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>– Немецкий в качестве иностранного языка. Полезная информация для изучающих немецкий на продвинутом этапе;

<http://deutsch.lingo4u.de>– Словарь 4-го поколения;

<http://www.multitrans.ru/c/m.exe> - Мультитран. Словарь (13 языков);

<http://www.deutsch-lernen.com>– Упражнения, тесты по грамматике и лексике от уровня А1 до уровня С1. Аудирование и письмо;

<http://www.language-lab.at>– Языковая лаборатория для изучающих немецкий язык;

<https://lingust.ru/deutsch/deutschunterricht>– Уроки немецкого языка онлайн бесплатно;

<https://businessideas.com.ua/online-soft/languages/deutsch/>– Самоучитель немецкого языка online;

<https://lingvoelf.ru/tests-de> - Онлайн тесты по немецкому языку на определение уровня владения языком, на знание общей лексики и т.д.;

<http://www.vitaminde.de/seiten/lehrer.html>– Журнал на немецком языке;

<http://www.pro-qualifizierung.de>– Проекты и предложения в рамках повышения квалификации и обмена опытом в специальных областях. Европейский социальный фонд, Федеральное агентство по труду и Всегерманское объединение «Интеграция посредством квалификации».

<https://www.all-de.com> - "Немецкий от А до Я", MOOK.

#### 5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

##### *Лицензионное программное обеспечение*

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

##### *Свободное программное обеспечение*

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: LaurenceAnthony (CenterforEnglishLanguageEducation (CELESE), FacultyofScienceandEngineeringWasedaUniversity). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

##### **Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:**

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отра-

жающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/>- (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

4. <https://search.proquest.com/> - ProQuest Dissertations & Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

## **6 Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой подключенной к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

### ***К рабочей программе прилагаются:***

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.